

More conversations on

<http://nonbabylon.revolucni.com>

Arabic, Balinese, Belorussia, Chinese, Croatian, Czech, English, Esperanto, Farsi, Finnish, French, German, Greek, Hebrew, Hindi, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Latin, Latvian, Lingala, Lithuanian, Magyar, Netherlands, Norwegian, Polish, Portuguese, Rumanian, Russian, Slovak, Slovenian, Sorbian, Spanish, Swedish, Turkish, Vietnamese

Slovenská část: **Dalibor Dedáček**

Published by Language school :

Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1 Czech Republic

© Jiří Čeppek 1999 – 2005

UNSALEABLE – only for non-commercial use

It is based on life and institutions in Central Europe. Some of its terms are not applicable to others world continents



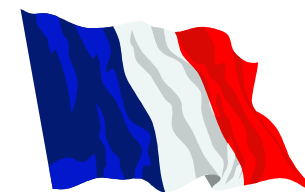
FRANÇAIS - SLOVAQUE
CONVERSATION



ÉCOLE DE LANGUE - JAZYKOVÁ ŠKOLA
DANA ČEPKOVÁ
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1
REPUBLIQUE TCHÉQUE
WWW.REVOLUCNI.COM

Bonjour. Moi, je m'appelle ... et je suis de la Republique Tchèque.	Dobrý deň. Volám sa ... A som z Českej Republiky.
Est-ce que vous parlez tchéque ? (français; anglais, allemand, espagnol, italien, portugais, suédois, norvégien, chinois ...)	Hovoríte po česky ? (francúzsky, anglicky, nemecky, španielsky, talianky, portugalsky, švédsky, nórsky, čínsky ...)
Je ne comprends pas, je ne parle pas français ...	Nerozumiem Vám, nehovorím po slovensky , francúzsky, anglicky, ...
Vous pouvez le répéter s'il vous plaît.	Môžete to zopakovať, prosím.
Vous pouvez parler plus lentement?	Môžete hovoriť pomalšie?
Épelez, s'il vous plaît.	Hláskujte prosím.
Je comprends bien.	Rozumiem dobre.
-- / Bonjour / Bonsoir	Dobré ráno / Dobrý deň / Dobrý večer
Salut	Ahoj
Soyez le bienvenue!	Vítame Vás!
Enchanté(e)	Teší ma.
(Je suis) Enchanté de faire votre connaissance.	Teší ma, že Vás poznávam.
C'est mon ami - ma amie ...	To je môj priateľ - moja priateľka ...
Permettez-moi de vous présenter madame / monsieur ...	Dovoľte, aby som Vám predstavil pani / pána ...
Comment allez-vous? / Très bien, merci.	Ako sa máte? / Veľmi dobre, ďakujem.
Au revoir / Bon nuit / Salut	Dovidenia / Dobrú noc / Ahoj
Bon voyage	Šťastnú cestu
Oui / Non	áno / nie
bien / d'accord	dobre / súhlasím
bien sûr / évidemment	iste / samozrejme
je ne suis pas d'accord	nesúhlasím
malheureusement non	bohužiaľ nie
S'il vous plaît.	Prosím (o niečo)
Je vous en prie.	Prosím (v poďakovaní alebo v odpovedi na žiadosť)
Merci. / Merci beaucoup Monsieur (Madame).	Ďakujem! Mnohokrát ďakujem pane (pani).
Non, merci.	Nie, ďakujem.
Pas de quoi. (De rien)	Nie je zač.
Pardon! / Excusez-moi.	Prepáčte! / Ospravedlňte ma.
Je voudrais ...	Chcel by som
Permettez-moi.	Dovoľte

REPUBLICQUE FRANÇAIS



SLOVENSKÁ REPUBLIKA



Votre passeport, s'il vous plaît.	Váš pas prosím.
le prénom / le nom de famille	meno / priezvisko
état / célibataire / marié - mariée / divorcé - divorcée	stav / slobodný(á) / ženatý (vydatá) / rozvedený-á
domicile fixe (résidence principale)	trvalé bydlisko
la profession	povolanie
la nationalité	štátna príslušnosť
la signature	podpis
le pays / le État / la frontière / la île	krajina / štát / hranica / ostrov
Les écriteaux	Nápisy
Danger	Nebezpečie
Attention	Pozor
Attention chien méchant.	Pozor zlý pes
Interdiction / Interdit	Zákaz
Entrée / Issue (Sortie)	Vchod / Východ
Sortie (Porte) de secours	Núdzový východ
Entrée libre (gratuit)	Vstup voľný
Entrée interdit	Vstup zakázaný
Tirer / Pousser	Ťahať / Tlačiť
à droit / à gauche	vpravo / vľavo
Ouvert / Close (Fermée)	Otvorené / Zavreté
Occupé	Voľné (-o) / Obsadené
W.-C. / toilettes	WC / toalety
Dames	dámy / ženy
Messieurs / Hommes	páni / muži
Téléphone	Telefón
Caisse - Gichet	Pokladňa
Police	Polícia
Fumeurs / Non-fumeurs	fajčiari / nefajčiari
Défense de fumer	Fajčenie zakázané
Information (Renseignement)	Informácie / informačná kancelária
Bureau (Agence) de renseignement	
Agence de tourisme / Agence de voyage	Turistická / Cestovná kancelária
Banque / Bureau de change	Banka / Zmenáreň / Pošta
Musée / Théâtre / Cinéma	Múzeum / Divadlo / Kino

Le temps	Čas
une minute / une heure / un jour	minúta / hodina / deň
une semaine / un mois / un an	tyždeň / mesiac / rok
lundi / mardi / mercredi	pondelok / utorok / streda
jeudi / vendredi / samedi / dimanche	štvrtok / piatok / sobota nedeľa
hier / aujourd'hui / demain	včera / dnes / zajtra
le matin / la matinée	ráno / dopoludnie / poludnie /
le midi / le après-midi	popoludnie / večer / noc
le soir / la nuit	
janvier / février / mars	január / február / marec
avril / mai / juin	apríl / máj / jún
juillet / août / septembre	júl / august / september
octobre / novembre / décembre	október / november / december
Quelle heure est-il?	Koľko je hodín?
Numéral	Číslovky
0 zero / 1 un, une	0 nula / 1 jeden, jedna, jedno
2 deux / 3 trois / 4 quatre	2 dva 3 tri / 4 štyri
5 cinq / 6 six / 7 sept	5 päť / 6 šesť / 7 sedem
8 huit / 9 neuf / 10 dix	8 osem / 9 deväť / 10 desať
11 onze / 12 douze / 13 treize	11 jedenásť / 12 dvanásť
14 quatorze / 15 quinze	13 trinásť / 14 štrnásť
16 seize / 17 dix-sept	15 pätnásť ,,,
18 dix-huit / 19 dix-neuf	
20 vingt 21 vingt et un	20 dvadsať / 21 dvadsať jeden
30 trente / 40 quarante	30 tridsať / 40 štyridsať
50 cinquante / 60 soixante	50 päťdesiat / 60 šesťdesiat
70 soixante-dix / 80 quatre-vingt	70 sedemdesiat / 80 osemdesiat
90 quatre-vingt-dix	90 deväťdesiat
100 cent / 101 cent et un	100 jednoto (sto) / 101 sto jedna
200 deux cent / 300 trois cent	200 dvesto / 300 tristo ...
1000 mille / 2000 deux mille	1000 tisíc / 2000 dvetisíc
3000 trois mille ...	3000 tritisíc ...

Prononciation slovaque

Alphabet slovaque: a, á, b, c, č, d, ď, e, é, f, g, h, ch, i, í, j, k, l, ľ, m, n,
o, ó, p, q, r, ř, s, š, t, ť, u, ú, v, w, x, y, z, ž

Prononciation des lettres

Voyelle

a comme en français
e comme en français
i comme en français
o entre le o et le a
u ou
y comme en français en position de consonne, entre le i et le e en position de voyelle

Voyelles **á, é, í, ó, ú, ý** sont voyelles longue

Diphthongues de voyelles

ou o-ou

au a-ou

Consonnes

b comme en français
c ts, comme dans tsé-tsé
č tch, comme dans tcheque
d comme en français
ď di, comme dans diurne
f comme en français
g G comme dans gâteau
h H aspiré, n'existe pas en français
ch lointain équivalent du R guttural, mais se retrouve en allemand dans ach
j y, comme yack
k comme en français
l comme en français
m comme en français
n comme en français
p comme en français
q qv, n'existe pas en français
r comme en français
ř rj, (son typique au tcheque)
s comme en français
š ch, comme dans chien
t comme en français
ť ti, comme dans tien
v comme en français
w v
x comme en français
z comme en français
ž j

où / où	kde / kam
ici / là, (la bas, y)	tu / tam
qui / que	kto / čo
quel (lequel) / comment	ktorý / ako
combien / quand	koľko / kedy
jamais / parfois	nikdy / niekedy
je / tu / il - elle (samostatná - moi / toi ja / ty / on - ona - ono / il - elle)	
mous / vous / ils	my / vy / oni
je suis / tu est / il (elle) est	ja som / ty si / on (ona - ono) je
nous sommes / vous êtes / ils sont	my sme / vy ste / oni sú
j'ai / tu as / il (elle) a	ja mám / ty máš / on (ona) má
nous avons / vous avez / ils ont	my máme / vy máte / oni majú
Couleur	Farba
noir / blanc	čierna / biela
bleu / rouge	modrá / červená
jaune / verte	žltá / zelená
	Páčite sa mi.
Je vous aime.	Milujem Vás
le chien / le chat	pes / mačka
Le chien aboie.	Pes šteká haf haf
Le chat fait miaou miaou.	Mačka mňauká mňau mňau
	<u>Slovenské jazykolamy</u>
Un chasseur sachant chasser chassait sans son chien de chasse.	Strč prst skrz krk. Naolejuje Júlia koľaje, či nenaolejuje Júlia koľaje.
	<u>Slovenská detská riekanka</u>
Sur le pont d'Avignon, on y danse, on y danse, Sur le pont d'Avignon, on y danse tout en rond.	Ide koza rohatá, schovajte sa za vráta. Za vrátami stojí vřba, pod ňou sa hrá detí hřba. Je tam veľký zhon, ty musíš ísť von.

Le voyage	Cestovanie
l' avion / le train / le bus / la voiture	lietadlo / vlak / autobus / auto
la moto / la bicyclette / le bateau	motocykel / bicykel / loď
(le navire) / à pied / métro / tramway	peši / metro / električka
Où est ... s'il vous plait?	Kde je ..., prosím?
Pour aller à ... s'il vous plait?	Ako sa dostanem na ...prosím?
Combien de temps faut-il pour aller a ...	Ako ďaleko je do ...
Où est la gare? / la gare routière / l' aéroport	Kde je železničná stanica / autobusová stanica / letisko.
Caisse - Gichet	Pokladňa
Le horaire	Cestovný poriadok
Departures	Odchody / Odlety
Arivées	Príchody / Prílety
billet d'avion / ticket (billet)	letenka / cestovný lístok
Réduction pour jeune	zľava pre mladých (študentov)
Le quai / la voie	Nástupište / koľaj
Garde des bagages (Consigne)	Úschovňa batožín
Remise de bagages	výdaj batožín
Un billet à ..., s'il vous plaît.	Prosím cestovný lístok (letenku) do ...
À quelle heure part le train (le bus, l 'avion) à ...	Kedy odchádza vlak (autobus, lietadlo) do ...
L'avion - le train a du retard.	Lietadlo - vlak má meškanie.
À quelle heure nous arriverons à ... ?	Kedy prídeme do ...?
Quel est le prix du billet à ...?	Koľko stojí cestovný lístok do ...
première / seconde classe	1.(prvá) / 2.(druhá) trieda
le supplément / la réservation	príplatok / miestenka
Le train circul à partir ... / jusque à ...	vlak premáva od / do
le wagon à couchettes / le wagon-lit	ležadlový / lôžkový vagón
Où est un distributeur d'essence?	Kde je benzínová pumpa?
L' essence / le gas-oil (le pétrole) - le plein	benzín, nafta - plnú nádrž
La voiture est en panne. Où est une station-service s'il vous plait?	Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?
Taxi	Taxi
Je voudrais emprunter une voiture pour un jour. (une semaine)	Chcel by som si požičať auto na 1 deň (týždeň)
la ville / le village / la rue (la avenue) la place	Mesto / dedina / ulica / námestie
chapelle / église / cathédrale / mosquée / sanctuaire	kaplnka / kostol / chrám / mešita / svätyňa
le château fort / le château	Hrad / zámok

Hébergement.	Ubytovanie
l'hôtel / la pension / le terrain de camping	hotel / penzión / kemp
centre d'hébergement	Ubytovňa
Réception	Recepcia
Combien coût une chambre pour un jour? / Combien coût une chambre pour deux jours?	Koľko stojí izba na jednu noc? Koľko stojí izba na dve noci?
Avez-vous une chambre à un lit (deux lits)?	Máte jednolôžkovú (dvojlôžkovú) izbu?
Faites-moi faire mon compte.	Pripravte mi účet.
Le hébergement (le logement) avec petit déjeuner.	Ubytovanie s raňajkami.
La pension / La demi-pension	Plná penzia / polpenzia
Où est la poste / la banque	Kde je pošta / banka
le bureau de change	zmenáreň.
la lettre / la carte postale / le paquet	dopis / pohľadnica / balík
un timbre-poste	poštovná známka
Je voudrais envoyer une carte postale à ...	Chcel by som poslať pohľadnicu do...
l'adresse	Adresa
Est-ce que je peux changer couronnes tchèques (Euros) chez vous?	Môžem u Vás vymeniť slovenské koruny (eurá / am. doláre)
Est-ce que je peux payer avec une carte de crédit.	Môžem platiť platobnou kartou?
Cybercafé	Internetová kaviareň
Est-ce que je peux envoyer e-mail?	Mohol by som poslať e-mail?
Resturant (brasserie) / auberge / café	Reštaurácia / krčma / kaviareň
Allons prendre un café.	Podme na kávu.
Un café, s'il vous plait.	Kávu, prosím.
J'ai faim. (soif)	Mám hlad. (smäd)
J'ai faim de loup et soif à avaler la langue.	Som hladný ako vlk a smädny ako ťava.
Nous voudrions déjeuner (dîner).	Chceli by sme obedovať (večerať, raňajkovať)
Menu (La carte)	Jedálny lístok.
Hors-d'oeuvre / les soupes / le repas supplément / les desserts / glace	Predkrmy / polievky / hlavné jedlá prílohy / zákusky / zmrzlina
l'eau minérale / la bière / le vin	minerálna voda / pivo / víno
le café / le thé	káva / čaj.
l'eau potable	pitná voda
Bon appétit!	Dobrú chuť.
Tchin-tchin!	Nazdravie!
Garçon, l'addition!	Pán vrchný, platím!

Le magasin (la boutique) / Le grand magasin (supermarché)	Obchod / Obchodný dom
Alimentation	potraviny
Boulangerie	Pekáreň
le fruit / le légume	ovocie / zelenina
Boucherie	Mäsiarstvo
La pâtisserie (la confiserie)	Cukráreň
le marché	trh - trhovisko
Ca fait combien? (Cela coute combien?)	Koľko to stojí?
Combien coute un kilo de ... ?	Koľko stojí kilo ... ?
Cela coûte trop cher.	To je príliš drahé. / To je lacné
Je voudrais acheter ..	Chcel by som kúpiť ..
la réduction	zľava
le repas (le plat)	Jedlo
la viande (porc - du bouef - la volaille - mouton)	mäso (bravčové - hovädzie - hydinové - baranie)
les poissons	Ryby
le lait / le fromage / le beurre / oeuf	mlieko / syry / maslo / vajce
le pain	chlieb / pečivo
la pomme / la poire / le pêche	jablko / hruška / broskyňa
le raisin / la orange / la banane	víno / pomaranč / banány
les pommes de terre / le ris	zemiaky / ryža
Hôpital	Nemocnica
Médecin	Lekár
Pharmacie	Lekáreň
Je suis malade.	Som chorý
J'ai une forte fièvre.	Mám vysokú teplotu.
J'ai le bras (la jambe) cassé.	Zlomil som si ruku / nohu.
J'ai mal à la tête.	Bolí ma hlava
Depouillez vous.	Vyzlečte sa